Provincial Library

Victoria. B. C.
Oct. 30/62.

本報通訊處
THE CHINESE TIMES
PRINTERS & PUBLISHERS
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
Phone MU 5-8941
PUBLISHED BY
THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA
PUBLISHERS LIMITED
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL
BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA,
AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH."

孔子紀元式仟伍佰拾式年
加拿大華文日報之先導者肇創於壹玖零柒年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

報費價目表

地區	雲城派到	雲埠郵寄	加屬郵寄	美墨各國
每月	一元六毛	一元七五	一元七五	一元七五
每季	四元八毛	五元二五	五元一毛	五元二五
半年	九元六毛	十元五毛	十元一毛	十元五毛
全年	十九元二	二十一元	二十 元	二十一元

（零售每份一毛）

◁本市天氣▷

午后驟雨常至
夜間天陰預測
明日有日光
高溫度 五十二
低溫度 四十

◁各地溫度▷

埠名	高度	低度	埠名	高度	低度
域多利	五二	四一	多朗度	五六	三九
錫碌	五七	四一	滿地可	五五	四二
卡技利	五七	二七	三藩市	六七	五四
點問頓	四一	二八	舍路	五三	四二
溫地辟	四五	十六	紐約	五九	五二

大漢公報
The Chinese Times

十月八日寒露 廿四日霜降
歲次辛丑年九月十八日
新聞紙第式拾叁卷第一五四號第壹頁
OCTOBER 1961
27
Friday
中華民國五十年
十月廿七日 星期五
Vancouver 4, B. C. Vol. 23. No. 154 Page 1

共產集團已開始公開

承認中共與蘇聯之間繼續發展黨理論分裂

蘇聯指責阿國 中共反支持之

英京。倫敦廿七日路透社電。共產集團今日似乎已經開始公開地承認中蘇間之關係會繼續發展分裂。其情勢可能甚爲嚴重。

據由蘇聯莫斯科之報告指出。蘇聯與中共及阿國間之黨理論。很可能會走入於最大分裂之階段。

黨理論之鬥爭。現在係集中於中共政府之友好國阿爾本尼亞。可是事情並不如此簡單。而很可能此鬥爭。會更加深入。

據北京路透社之報導。外交界星期日在北京謂。中共現在已經走向了國際共產分裂之懸崖上去。

此報導。係根據北京人民日報於星期四日。刊載蘇全代會指責阿國及阿國反駁之全文而來。

據該等外交家之消息謂。在過去十六個月之內。北京政府曾極力否認中蘇間有分裂之存在。但是現在中共似乎已經準備公開宣稱。支持阿爾本尼亞之立場。而反對蘇總理及其他在全代會之共產國家領袖。

若干之外交家。包括東歐共產國家之外交家在內。早已知道。蘇聯及其他共國之領袖攻擊阿國。亦即係攻擊中共。

中共總理周恩來於星期一日突然離開莫斯科返國。仍然未公佈其理由。

中共之新華社報導。現在訪問阿爾本尼亞之中國婦女代表團團長。對阿國保證。在任何情形之下。中國人民與阿國人民之友誼不變。

蘇聯與阿國間之糾紛。係因爲阿國仍然採取史太林之強硬政策。不理會蘇總理克氏之中和政策。故此引起了蘇聯領袖等之指責。

可是中共係支持阿國之黨理論。事實上。此係中共首先提出。而獲得阿國之極力支持。故此蘇聯之攻擊阿國。無異係攻擊中共。很可能引起周恩來之返國及彭眞等赴列寧格勒訪問。

蘇謂西方國家執起武器對蘇

蘇京。莫斯科廿七日路透社電。蘇總理克氏於今日對全代會中謂。西方國家現在公開地執起武器。來答覆蘇聯提議之德國和約。

克氏謂。西方國家爲了壓使我們答允維持西方國家在西柏林之佔領權。而不惜公然以武裝來威脅我們。但是若西方國家。係有眞心來以和平處理德國問題。則簽定和約期限。不會成爲事實。

克氏又謂。我們係仍然與西方國家之代表們接觸。互相交換意見。而希望獲得一個有結果之談話。

彼指控。西方國家對於德國問題之解決並非基於和平之利益。而係基於西德之軍國及報復政策之利益。而此罪魁。係爲西德總理阿丹拿。

在核子試驗方面。克氏謂。我們之科學家們。現在已經拿彼等之力量。來減低了毒塵之威脅。

彼謂。但是我們不能夠停止我們之試驗。因爲帝國主義者之英。美。法及西德。係準備了一切不只係阻止社會主義陣營之進步。而且還會毀滅我們之人民。

彼謂。西方國家不單只係以毒塵來危險我們。而且還準備用核彈來毀滅全世界之人類生命。

當全代會進入第十日之時。大會中仍然對於舊黨（忠於史太林政策者）員加予攻擊。指控彼等之行爲。係危害了國家之利益。表示出清黨係在進行中。

蘇坦克車開入東德邊境靜候

德國。柏林廿七日路透社電。蘇聯之坦克車及裝甲車。於昨日開入東柏林城之後。而今日則移動到邊境。而將之藏於一個地方。來靜觀美軍入東德之情形。

美國方面。於此兩日內。均作此種軍人支持平民進入東德之行動。來試驗美國人自由出入西柏林之權利。

昨日東德宣佈將該交通路封鎖。而蘇聯坦克車及軍隊等。便立刻進入東德柏林。來協助東德。

美國亦增加彼等之邊境軍力。可是今日此間並未有任何事件之發生。於今日清晨。美國將三輛之坦克車。開近邊境。據稱。此係一種預防事件發生之行動。

美國方面指出。彼等仍然會繼續此種軍人支持平民進入東德之行動。在另一方面。美國當局會向蘇聯提出抗議。指責蘇聯對於利權交給東德。有違反戰後條約之義務。

印度首相下月訪美

美京。華盛頓美聯社電。美國務院於星期三日謂。印度首相尼赫魯會於十一月五日抵達紐約。來開始彼十二日之訪問美國及墨西哥之行。

尼赫魯係應美總統堅尼地之邀請而來。會於十一月六日赴麻省之欽尼斯砵。會見美總統。隨後該兩國之領袖。會共同飛返華府。

中國北部人民當心毒塵危險

香港。廿七日路透社電。北京電臺今晚廣播時。向居住於中國北部之省份中人民。要小心原子毒塵之危險。

該廣播向北部省份之居民指出。必須要時常注意原子毒塵從各方面而來。此係表示出。並非單係由蘇聯方面而來。

該廣播又指出。人民小心及防備來應付此種毒害。係作一個長期之注意。而非短期便消失。

該廣播謂。爲了減少此種毒害之增加。現在我們立刻就採取一切之行動來對付之。

美總統保證維持南越獨立

美京。華盛頓廿六日美聯社電。美總統堅尼地於今日南越獨立六週年慶祝日中。向南越提出保證。美國決定協助南越保持彼等之獨立。保護南越人民免受共產黨之殺害。及通過經濟之生長。而令到南越人民生活之改善。

堅尼地謂。於泰來將軍返來華府。向其報告南越之實況及情形之後。彼會再度考慮。給予南越更大之協助。

泰來將軍會於今日返回華府。而可能於本週內或下週初。來向美總統報告此行之經過。

加首相兩夫婦訪問日本皇室

日本。東京廿七日加拿大社電。加首相第芬碧架夫婦。於今日赴日本皇宮。訪問日本皇室。彼等係談論了加國之情形。如行獵及愛斯基摩人之生活等。

日本皇指出。與加首相之談話。係經過傳譯者。可是與日本皇子之妻子則不同。加首相係直接用英語與她交談。因爲此日本歷史上第一名平民與皇室繼承人結婚之妃子。係爲日本一名麵粉業巨子之女兒。在日本時曾進入英語學校讀書。同時於一九五八年曾遊歷英國大使[illegible]此說得一口流利之英語。

加首相係乘坐日本八十年舊之日本皇室馬車入皇宮。沿途受到人民之歡迎。在皇宮內作九十分鐘會談及午膳後。便退出皇宮。而參觀日本之上下議院。

▲加駐東京大使館開大宴會

晚上。加國大使館在東京舉行宴會。邀請日本官員及外交家等參加。係爲本日最大之宴會。

原定係三百人。可是卻有五百人參加。日首相亦在內。同時多朗度市長及雲埠市長亦在座。成爲特別之賓客。

星期六日。加日兩首相互相討論多項事情。及加首相向加日貿易會等作演講。然後赴日本工業區渡週末。

加首相係在此間訪問五日。

陳誠病有起色

台北。美聯社電。行政院長陳誠。自本月七日患病。現已大有起色。醫生促彼繼續休養。

傳蘇會用壓力迫阿退出華沙

美京。華盛頓廿六日美聯社電。據在此間之西方國家外交圈內。流傳一項之謠言。指出。蘇聯會用壓力迫使阿爾本尼亞退出共產集團之華沙軍事協約國。

該等謠言。現在係由美國當局及聯邦們之研究及調查。而提議出。若此事行將成爲事實。則爲自一九四八年以來。國際共產集團最惡劣之一次。

阿爾本尼亞與蘇聯之爭辯。於最近之蘇聯黨全代會中公開分裂。而爲除中共外。其他共國皆指責阿爾本尼亞。而阿國係支持中共黨理論最力之一國。由於蘇聯與阿國間之關係惡化。故此令到中蘇間之關係。亦趨於緊張之狀態。

阿爾本尼亞。係爲歐洲一個小國。事實上係無重要之意義及重要性。可是彼卻爲中蘇間之爭鬥物。則阿國問題。現在則成爲最重要之問題。[illegible]

西方國家認爲倘若蘇總理克氏決定將阿國逐出華沙公約。中共究竟如何去應付則不知道。可是西方國家認爲蘇總理克氏覺得與中共攤牌已到必須之時間。係有很大之可能。

美京華府方面。認爲北京與莫斯科間之惡化。不會影響到蘇聯對柏林及德國之政策。可是彼等認爲。因爲國際共產內部有了困難。克總理對柏林及德國問題。可能採取較緩慢之步伐。

日停輸運小型無綫電機入加

日本。東京廿七日美聯社電。日本今日自動停止將該等小型無線電機輸入加國。此期限爲本年底爲止。

日本政府謂。倘若日本此項貨物仍然繼續輸加。而令到加國此項工業有受更大之威脅。則加國會以關稅提高來保護彼等之工業。此命令係由日本商務部發出。

兩名華僑有中大馬票之希望

雲訊。此次之愛爾蘭大馬票。星期六日在愛爾蘭舉行馬賽以決定頭二三獎等。而此次卑詩省卻有八十二人入圍。成爲空前最多入圍之一次。

據調查所得。可能有兩名華僑獲得入圍。一名係本汝比之華僑。另一名則爲域多利之華僑。

世界最大火箭美已試驗成功

美國佛省火箭試驗場廿七日美聯社電。世界現在最大之火箭「沙國」號。於今日已經成功地試驗。而給予美國一個很大之信心。可能於今後十年內。可以將人類射上月球而着陸。

該火箭於試驗前。係給予彼有百分之卅成功。可是卻意外地成功。該火箭於試驗場發射後。達到九十六里高後。便跌回於大西洋預定之地點不遠。由於此次之成功。美國太空委員會指出。於本十年內。美國可以將人類射上月球而可能性甚大。

十三名中共代表團將往多朗度埠

滿地可訊。十三名中共貿易代表團。已經在此城逗遛了兩個星期。而會於明日起程由此間赴多朗度城。

彼等在此間。曾經與廿五區之商人討論貿易問題。同時於本週之內。該五名之麥穀代表團。曾經在此間之麥穀倉等研究加國之麥穀保存方法。同時至碼頭上參觀加國之管理麥上船等方法。

滿地可商會之一名發言人謂。很多滿城之商行。曾經申請與中共代表團談話。而令到中共代表團根本上無法能夠抽出時間來與所有商人們談話。

該發言人又謂。據彼所知。中共代表團並未與任何商行作特別之買賣。因爲當中共代表團來之時謂。我們來此係研究加國之市場及市場之購買力。

此代表團在多朗度城。由明日起至十一月十一日止。

彼等會於十一月十一日。在宛地辟逗遛。隨後則飛往雲埠。逗遛至十一月廿九日。

犯移民案華婦可能被判無罪

滿地可訊。一名此間之華婦伊蓮。譚。張夫人。係爲地產出售員。被指控於十年前企圖將一名中國女郎以非法手段將之帶入加國之罪。會於最近可以判案。很可能被判無罪。

法官歐文氏宣佈於十二月十一日。始對此案作決定。而指出。爲什麼加騎警要指控此位華婦。因爲該女郎從來進入加國。

挪曼譚氏作證時謂。彼於一九五九年在紐宏連居住。可是並未能將其兒時之愛人帶入加國。彼謂。張夫人對彼謂。他之朋友可能有辦法將其兒時愛友帶入加國。但須要三百元費用。

但該計劃不能實現。而張夫人立刻將三百元退還給譚氏。現在譚氏係在紐宏連經營餐館。

加經濟趨穩定

安省蘭頓訊。財政部長富材寧氏謂。加拿大之滙率。現在係每元低過美元三仙。可是此並非一個固定之滙率。而只係表示出加國之經濟現在已經趨於穩定。

於本年六月廿日財長之預算案宣佈之後。據稱。政府以加幣購買美幣。而令到加幣價值從不換至減低三仙。係爲一種將加幣自行貶值之一種手法。可是財長之此項手法。曾經遭受到國內外之批評。

可是今日謂。滙率之低。係表示出加國之經濟情形。彼相信加國經濟會有了進步。

多國前獨裁者其兄弟皆逃亡

多明尼加京城。廿六日美聯社電。於星期三晚一名獨裁者之兄弟赫陀將軍。已經飛往白妙達之含美頓城。作長久居留。而政府同時證實前獨裁者之另一兄弟。亦早已逃亡出外。

此兩個兄弟。係爲赫陀將軍及約瑟將軍。均已爲政府宣佈。離開多國而居住於海外。

而獨裁者兒子樓比二世。則仍然留在京城坐鎮。以對付反對黨及人民之暴動。彼自己認爲若彼離開。則多國會成爲混亂之局面。

明年新年後不久卑詩省電力費會減少

雲訊。卑詩省之社會福利黨。於今日舉行其年會。而政府表示出。於新年之後不久。卑詩省人民之電費可以減低。

星期四晚。省長班納對卑詩社會福利黨婦女部之會議演講。於明年一月一日後不久。會宣佈卑詩省電力費減少。而由卑詩省公營之兩大公司總理宣佈。

彼同時指出。彼決定來保護政府公營卑詩電力公司之接受方法。

彼同時強調指出。社會福利黨不會向工會主席來低頭。彼同時又指出。彼將不反對任何之經濟集團。可是政府卻須要防止此等經濟集團。來統治加國之經濟生活。

「工會主席」省長係表示。彼等反對政府之「反工會議案」。而經濟集團係指出前卑詩電力公司。欲控訴省政府之事。

省長又指出。將哥河水電售給美國。則可以將一切建築哥河之費用由此而出。而不須要動用卑詩省人民一分之稅項。

毒犯吞毒窒息死兩騎警被判無罪釋放

雲訊。兩名便衣之加騎警。於十月四日在古連胡街之一家旅店內。逮捕一名販毒之嫌疑犯之時。因該犯自吞該等「白麵」而窒息死亡。於星期四日開庭審訊之時。陪審官們一致認爲加騎警爲了搜捕證據。而有權來將犯人之口撬開。

據醫官之作證謂。根本上該犯人係被大量之毒吞下時窒息而死。而加騎警之方法。對於該犯人之死亡無影響。在醫學上來觀察。若於四分鐘內不能將該毒藥包從喉嚨內取出。必定會死亡。

於是法官宣佈該兩騎警無罪釋放。而加騎警指出。即使有同樣之事件發生。彼等亦會作同樣之行動。將証據從口中掘出爲止。

英資本家仍信任卑詩

雲訊。突尼西亞之阿力山大男爵於今日謂。雖然卑詩省政府將公用工業收爲省營。可是此行動並未令到英國之投資公司卻步而仍信任來投資

雲高埠 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大帮
唐山老身冬瓜
雙托水仙花頭

The Bank Of Nova Scotia
Est. 1832

創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間

你們的貴重物件
實際安全否

每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件，以免受火燭與盜竊之損失。你更能感覺自慰。你的難以塡補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險爲護。仍有等物件。皆然一旦毀滅或失去。實不能再塡補者。何不到你最近的那華斯高沙支行。即日租賃一個保險箱。那華斯高沙銀行。在雲高埠有支行三十五間。爲你服務。那華斯高沙銀行雲高華埠實市定交哥林比亞街支行啓

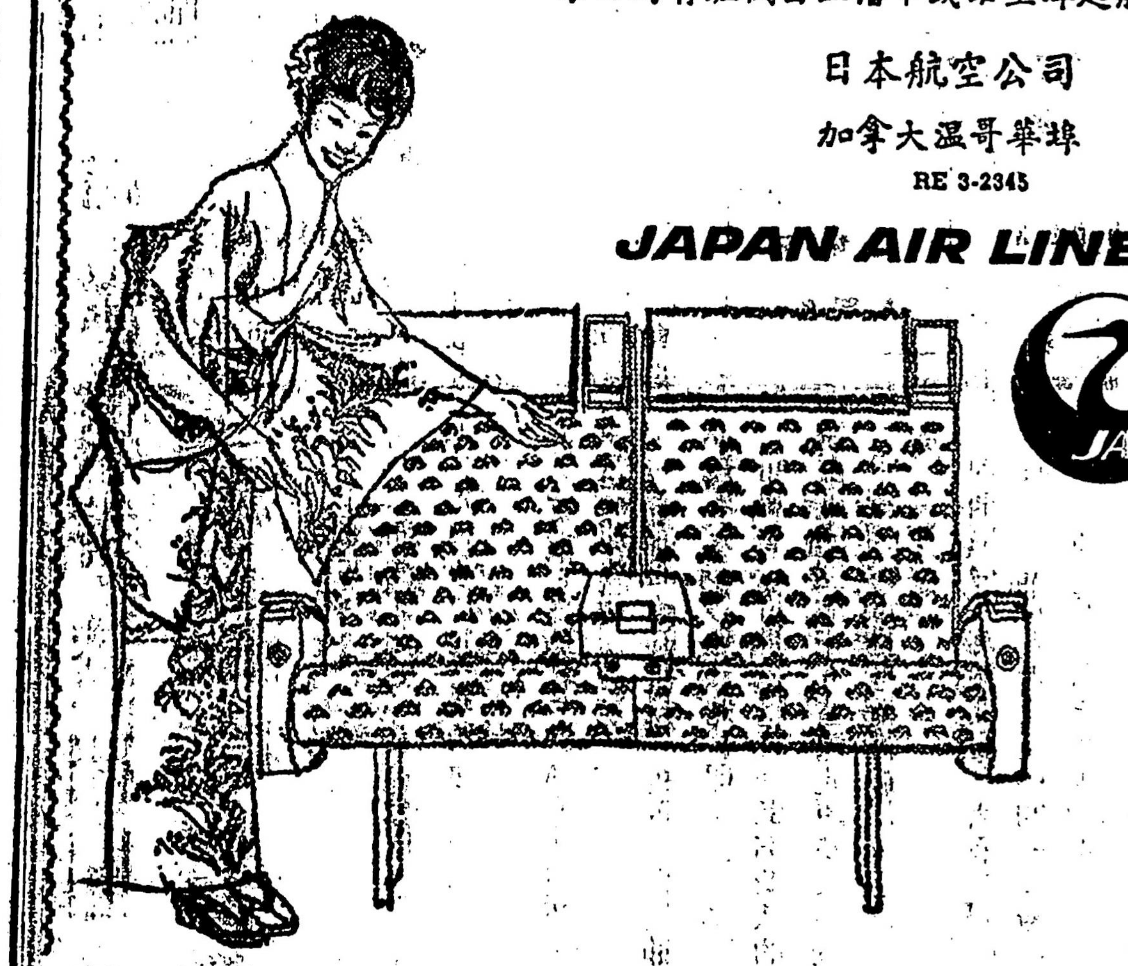
梁春慶

片打實業公司

梁慧超

Pender Realty & Insurance Agency
156 E. Pender St. Vancouver 4, B.C
辦公處 MU. 2-1851 住宅 FA. 5-9597

壹街東八年新屋▽連土庫有四個睡房非常精緻只賣一萬壹千元(陳馳威)
平餐館△西雲旺商業區冇競爭因人力缺乏平賣三千九百勿失良機(陳馳威)
近華埠平屋△離華埠十弍個布洛有睡房五個土庫亦有厠所只賣七千九百元還有價講(陳馳威)
近華埠旅館生意△有房八十三個五年批每年入息壹萬八千元先交八千元(周永職)
街角商業樓△兩組聯房壹間菓舖先交五千九百元全價弍萬三千元(周永職)
跑路街商業樓▽兩間舖面樓上六個睡房另後面有三睡房壹間只賣一萬一千五百元(張燮元)
本號代理房屋汽車火燭傢俬各項燕梳



請乘日本航空公司噴射機飛香港

日本航空公司用DC-8C噴射機座位舒適，招呼妥當，飛行最快，機內有穿和服日本空姐慇懃招待，可口遠東菜式，每日均有班機由三藩市或羅生埠起航。

日本航空公司
加拿大溫哥華埠
RE 3-2345
JAPAN AIR LINES
JAL

各地要聞

各區熱烈慶祝街坊節 並舉行敬老慈幼大會

港督將蒞臨聯祝大會道賀

香港十月廿三日訊。港九各區街坊福利會。今日熱烈慶祝第八屆街坊節。各區街坊會今日均張燈結綵。並行升旗禮。中午一律鳴炮慶祝及分別舉行慶祝大會。敬老慈幼大會。聯歡敘餐及各種遊藝節目。演劇。放電影等。以娛坊衆。

全港二十八個街坊會聯合慶祝大會定今日下午五時假美麗華酒店舉行。港督栢立基爵士屆時親臨致詞道賀。大會邀請人嘉賓包括各界紳商名流各機關首長，當有一番盛況。

灣仔贈老幼貴重物

灣仔街坊福利會昨午三時在修頓球場舉行慶祝大會。同時舉行敬老慈幼大會。招待區內七十歲以上老人，及週歲以內嬰兒各二百人。大會先由理事長李運源致開會詞。繼由副理事長利樹源主持嬰兒幸運抽獎。會長何耀光頒發耆英一、二、三名獎品。監事長袁翔雲頒發兒童一，二，三名獎品。及嬰兒特別獎。翟永佳副理事長致謝詞。大會在愉快中完成後聯歡敘餐。耆英一、二、三名所獲獎品有壽帳一副。金壽桃一面。壽杖一支。壽帶一副。其他耆英則分贈壽麵壽餅各一盒。並免費招待晚餐。嬰兒各贈代乳粉。牛奶。餅乾。玩具等。一、二、三名嬰兒各皆贈嬰兒車一架。

北角街坊會定今日十一時在會所舉行敬老慈幼大會，招待五十五歲以上老人三百人。兒童五百人。坊衆三千人。並將分贈用品與食物予各老人及兒童。並由郭贊夫人主持頒發兒童禮物。會上理事長周有會致辭講述街坊節意義。隨頒發禮物畢，即放映電影以娛坊衆及與會兒童。摩星嶺街坊會昨日下午一時舉行預祝會及敬老慈幼大會。招待街坊老幼一千四百餘人。並設茶會欵待，大會由陳覺軒主席主持。並致辭。最後請范譔贊司夫人頒發最高壽之耆英金章，獲獎者有余靄臣。譚八妹。許四。區好。陳來亞等。七時舉行叙餐聯歡。

尖沙咀街坊會今日上午十一時舉行慶祝會。並將派贈一千五百份壽麵與老人及兒童。會後茶會聯歡。是日並舉行第三屆運動會。

油蔴地演劇助興

油蔴地街坊會今日正午在會所舉行茶會慶祝。有粵戲遊藝招待坊衆。下午八時在新新酒家歡宴。

紅磡街坊會今日派發壽麵二千份與該區老人。並舉行遊藝招待兒童。晚間聯歡叙餐。

大坑西街坊福利會今日派發羊毛衫一千件給與該區老人。黃豆四千磅與貧童。六時設筵四十席招待該區七十歲以上老人。八時理監事叙餐。何文田街坊會今日招待老人三百人。「未完」

△蹄風著 每冊二毛五
游俠英雄傳七冊 游俠英雄新傳八冊
龍虎恩仇記八冊 清宮劍影錄 八冊
武林十三劍廿四冊 双劍盟 十六冊
△金鋒著 每冊二毛五
冰原碧血錄八冊 青門鴛鴦劍 八冊
血洗地獄島十冊 子母離魂劍十二冊
猿山神劍 八冊 滄江七女俠十二冊
血詔驚龍傳十冊 天山雷電劍 六冊
△高天亮著 每冊二毛五
廣東梟雄傳十冊 新廣東梟雄傳五冊
三俠鬧江湖十冊 刀下留痕 四冊
痴情女俠 七冊 刀下情仇 七冊
△金庸著 每冊二毛五
神鵰俠侶廿八冊 飛狐外傳 十冊

良濟藥行
LAUNG CHAI CO.
432 Columbia St.,
Vancouver 4, B.C. Canada
Tel. MU5-5983

○磚樓全層招租

位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最適合堂所、房口、中等家庭之用。如欲租賃者。租項從優。另閣仔有一大房。租項從廉。如有僑胞意欲租賃者。請電話 MU. 5-8941 或到本報洽商。詳情一切便知。

○小旅店生意平賣

位在故蘭胡街商業中心。小旅店一間。地方繁盛。房舍寬大雅潔。每月除費用外。約可賺六百元。主人年老退休。願劏價平賣。減實六千九元。請問湯靄棠或 Mr. Skov, AL 5-3161 or HE 3-2385, A. E Austin & Co Ltd, 2496 E Hastings St.

○衣館出賣

本衣館位於亞省獲見埠。現因主人志圖別業。憑將生意出賣。有意營斯業者。請於下列地址接洽。
Town & County Cleaners & Laundry
Coin Operated Laundry
P. O. Box 675 Phone 65 Vulcan, Alta.

○良好餐館出賣

啓者。在南亞省梯杷埠之梯杷餐館。現因有等股伴之意見合有出入。因此被迫而出賣。如有欲營斯業者請來面議是也
梯杷餐館同人敬啓
TABER CAFE
P. O. BOX 606 TABER, ALTA.

○三睡房大住宅出賣

三年新。位於好景緻地段。花園地局部完竣。大双車港在屋後。近商業區與學校。離下埠十五分鐘車程。取價弍萬四千元。內一萬二千元揍杰治。定銀壹千四百八十五元。可立即遷入。位於 7291 Ridge Dr, N. Burnaby 電話 CY 9-5267 Mr. R. Bosa 洽商。

暗市黨埠 綠錦園
JONG HUGHIE
P. O. BOX 346
ARMSTRONG, B. C.

本園土產上等瓜菜出市
大肉蒜子
靚滑蘿白
大小老身瓜冬
召菜 白菜
芥菜 椰菜
香芹 矮龍牙白
靚白菜干
大小交易 特別計平
所有寄費 買者自理

穩寧埠 黃晨園
JACK WONG
R. R. 3
VERNON, B. C.

本園大同瓜菜出市
價錢特別計平
靚嫩蘿白
老身大小冬瓜
老身大條毛瓜
白限大肉召菜
正潮州包心芥菜
大肉白菜
本園有頂靚脆口茶瓜脚
芥菜出賣
所有寄費 買者自理

穩寧埠 勝利隆
SING LEE LUNG
P. O. BOX 364
VERNON, B. C.

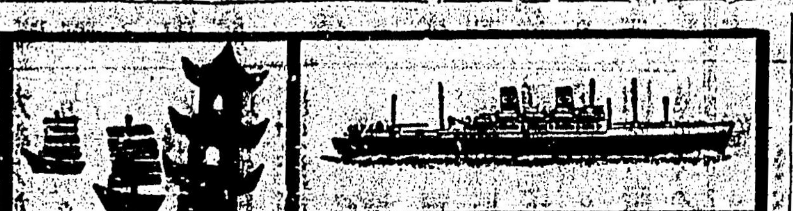
唐人瓜菜
大宗出市
大條毛瓜
大小冬瓜
靚嫩蘿白
大肉召菜
靚龍牙白
車脚貴客自理

李家驤園
Lee Kar Shong
P.O. Box 795 Phone LI 2-3342
Vernon, B. C.

穩寧土產
瓜菜上市
老身冬瓜
靚滑蘿白
大肉兆菜
上灰大節瓜（價平合食）
發行零沽 特別計平
所有寄費 買者自理

玻璃屋住家園口出頂

內有潔淨兩睡房屋一間。另小屋一間。一百尺長二十五尺闊玻璃屋二間。油爐煖氣充足。細犂田機兩架。送貨篷車一架。農具架牛種土泥齊備。有長批約。園及屋每月租銀四十五元。最合家庭合作。有屋仔有入息。近學校。巴士甚利便。另有車房。如有梓里欲營此業者。請來本園或電話面議。歡迎參觀。
地址：804 Patterson Rd. Richmond
電話：CR 8 9372
黃聯啓



總統船的新貢獻

由舊金山或羅省往香港及小呂宋祇需十八天到達
縮短航程
減低票價
由舊金山或羅省往香港經濟位單程三百卅元
雙程五百九十四元
眷屬房餘位單程四百零五元
雙程七百廿九元
雙程扣折
經濟位在一年內來回照原價九折海空聯運一樣計算
行李免費額依舊三百五十磅
最近由舊金山往香港船期
威爾遜總統 十月廿四日
克利夫蘭總統 十一月十四日

AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司
總代理雲高華埠均安號
QUON ON COMPANY LTD.
488 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

加拿大 雲哥華
新合益
中西肉食雜貨公司
NEW HOP YICK LTD.
164 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-6527

鮮肉 燒臘 臘味
魚蝦 雞鴨 瓜菜
唐山雜貨 草味餅食
專車送貨 遠近歡迎
外埠訂貨 依時無誤
快捷妥當 保君滿意

本報承印英文凸字。各種請帖，謝帖，工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。

The Modern Way To Be Traditionally Correct
The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
Thermo-engraved (RAISED LETTERING)
Thermo-engraving (RAISED LETTERING)
Thermo-engraving (RAISED LETTERING)
AND IT'S READY WITHIN THE WEEK

△代柬

本社定於十一月十二日午后一時舉行成立第三十五週年及喬遷九週年紀念慶典同日下午吉時設席于合心飯店寅具薄酌敬請
中國洪門民治黨駐美洲總部 駐加總支部
暨各支部分部
達權總社暨各支社洪門團體叔父昆仲嬸姆姊妹賁臨助慶指示禮儀曷勝榮幸
多城達權支社全人敬約
DART COON CLUB 87 CHESTNUT ST. TORONTO, ONT.

選論

論撤退香港問題

「撤退香港」。這一個驚人的消息。近月來又成爲掛滿了香港人咀巴上的一個最新鮮的話題了！

自從太平洋戰爭結束之後。一直承平了十多年。

「慣聽梨園歌管聲。不識旌槍與弓箭！」過去三年零八個月底飢寒恥辱血淚交織底慘痛的回憶。已被遍地五光十色的霓紅管、爵士樂、美鈔與黃金、酥胸與大腿……這一切所冲洗凈盡了！

朝鮮半島的烽火。金門島的炮戰。雖然先後把一些戰爭的氣息。傳播到這太平山下。日子一久。已被南中國海的海面所吹散了！

香港人似乎是有傳統的「駝鳥意識」的。在過去的韓戰、越戰。以至最近寮國、古巴的戰爭。雖然都曾引起了不少香港人非常熱烈的談個不休。然而假如你以爲這是顯示着香港人對這些戰事的關切。無甯說是對這些戰事新聞的感到刺激有趣。長期浸淫在歡樂年華。笙歌夜夜的生活中。香港人漸漸被一種莫明其妙的宿命論所支配着。儘管國際風雲怎樣的洶湧排空驚濤駭岸。但誰也堅信着。戰爭已永遠和香港絕緣的了！

不過。這一來「撤退香港」的消息。却是來得非常突兀而且大有來頭的。這一新聞的上手紅契。都是來自美國洛杉磯的一家叫做考察人報的一段特訊的

英美。同是盎格魯撒遜民族的孿生兄弟。而且同是西方集團的兩大主柱。儘管在平時的外交上表現着若干分歧的姿態。只要大戰一爆發。它們自然會馬上聯合起來。團結得像一個人的！這是一般人都了解的理念了！

雖然。最近的國際局勢。正在到處發出了一連串的警報。由非洲的剛果到亞洲的寮國。南美的古巴以至最近的柏林走廊的緊張局面。但。讓他再緊張下去吧！總不會有人會相信世界大戰就會這麼地爆發的。【未完】

大埠龍岡公所慘案

劉福堯被控殺人罪

三凡市訊。益三間拿報十二日消息。華埠本年八月二日在龍岡親義總公所發生一死一傷之血案。疑兇劉福堯。五十六歲。昨日在舊警察總局開始審訊。劉氏曾任該公所樓業部主任。亦因樓業租項爭執而發生此不幸血案。結果關勳權被殺。關自恕重傷。事後華埠之中文報紙。曾有廣告刊出。謂任何個人及團體。不得對劉氏有所袒護。故昨日劉氏出庭時。僅由其律師史覲陪伴。副檢察官柯士連昨日在法官比利前選取陪審人員時。曾表示並不請求處被告以死刑。而劉氏則否認有罪。其律師謂劉氏之殺人係出於自衛。故「吾人不必爭辯一死一傷事實之存在」。

第一次陪審團共七女四男。均爲西人。副檢察官希望該案能於一週內完結。但劉氏律師認爲「殺人案」之審判。不應限於此一週時間。

劉氏在審訊時。無甚表情。即使攝影記者以閃光燈攝照時亦不轉睛。正副檢察官面臨最大之問題。係劉氏之開槍。是受人主使。抑出於一時氣憤。對此問題需將來調集證人時方能解決。劉氏於一九二二年以商人子身份來美。事發時居於三凡市士作頓街一一五號。彼向警局供認當時共開五槍。三槍擊斃勳權。兩槍重傷關自恕。

不願與日本裸女爲伍

菲舞女要求離夜總會

紐約郵報訊。拉斯維茄賭城一個專門表演裸體舞之夜總會。因菲律賓舞女不願脫衣。已造成一項外交糾紛。此菲律賓歌舞團應邀來賭城表演。在合同中叙明不能脫衣跳裸體舞。但夜總會當局將歌舞節目中串插日本裸體舞女。菲律賓歌舞團大怒。要求撕毀合同。離美國回國。

伊等稱。在舞台上表演之時。觀衆根本不知日非女郎有別。而菲女多爲天主教徒。不願因日女之裸體。而造成菲女行爲不規之印象。

大陸放寬出境

小童亦獲批准

香港訊。澳門消息。中共最近突然放寬大陸人民申請出境。最近數天來。從大陸抵澳通行證客極衆。每日均有一百數十。近兩日來客尤衆。平均日達二百五十以上。最突出者係不少十二歲以下小童。亦准申請前來。過去。該等小童申請離開大陸。幾乎百無五人獲得批准。

菲國決定禁止

十六國人入境

美聯社馬尼拉電。據此間江尼古報載稱。非律賓現已決定禁止英國。比利時。哥倫比亞。丹麥。愛爾蘭。印度。意大利。雷天斯丁。荷蘭。挪威。巴基斯坦。葡萄牙。西班牙。瑞典。瑞士等十六國移民入境。原因是彼十六國均不許菲律賓人享受永久居留之權利。絕無互惠之可言。

長篇武俠小說

白髮魔女傳

梁羽生著

第卅二回

漠漠黃沙 埋情傷隻影
迢迢銀漢 傳恨盼雙星

肆陸捌

這時天龍派的溜走於前。霍元仲溜走於後。風砂堡這邊。實力大減。激戰中卓一航又叫了兩聲「練姐姐」。玉羅刹忽道：「一航。好好衛護你的師叔。不要讓他再給人傷了。」卓一航忽聽得她出聲答話。如奉綸音。不暇細想。慌忙答道：「是！我聽姐姐吩咐。不能再讓師叔給人傷了！」

白石道人雙眼翻白。幾乎氣死！何綠華連問他兩聲：「爹。你的傷礙事麼？」他也如聽不聞。閉嘴不答。何綠華見他神色駭人。低低對卓一航道：「爹似是瘋了。咱們緊跟着他！」卓一航點了點頭。一柄劍夭矯如龍。不離白石道人身後。

玉羅刹囑咐了卓一航之後。一聲長笑。脚尖一點。身子突然騰空飛起了來。從成章五等人的頭頂飛越過去。在半空中挽了個劍花。向神大元猛刺。神大元嚇得慌了。迴身一避。反手一抓。神大元的野狐拳本來也是武林一絕。厲害非凡。可是玉羅刹自到塞外之後。潛心研習師父所留下的劍譜。劍法已到出神入化之境。神大元撲前一抓。被她乘勢一劍。直透後心。神一元要待走時。又被她朝着後心一踢。登時嘔出黑血。仆地身亡！

玉羅刹哈哈笑道：「風砂堡主。神家兄弟比你如何？你尚不知進退。我可要大開殺戒了！」成章五怒道：「我豈是畏死之人！」竟然迎着玉羅刹劍尖。揮掌猛擊。

玉羅刹肩頭一縮。左手輕輕一帶。成章五脚步不穩。踉踉蹌蹌的衝過一邊。轉眼之間。玉羅刹又刺傷了數人。成章五心中大痛。叫道：「你殺傷了我一衆弟兄。我與你誓除死方休！你不必手下留情。殺過來吧。我死也得與衆兄弟同死。」玉羅刹身形快極。霎忽之間。又傷了幾人。成章五追之不及。想與她拚死。也不可能。

玉羅刹忽然笑道：「風砂堡主。我何曾殺了你的弟兄？」成章五憤怒之極。望着滿場翻滾呻吟的弟兄。大聲喝道：「你這魔女還說風凉的話兒！」縱身追她。忽聽得一陣木魚聲響。「阿彌陀佛之聲」在耳邊響了起來。成章五縱目一望。只見一個和尚不知什麼時候走了進來。沉聲唸道：「阿彌陀佛。寃家宜解不宜結。請快停了干戈斫伐之聲！」

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

炮竹發客
歡迎商店採購

加拿大 雲高華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. MU. 1-1548
VANCOUVER, 4, B. C.

1961
頭帮運到
雙托水仙花頭
應時登市
即到
唐山蜜柚
保証
甜口飽汁
花香味蜜

家濠電器公司
Jack's TV 318 Powell St., Vancouver,
(MU 3-6115)
修理電視機 收音機 錄音機 電唱機

★十二寸長壽片每張七元

帝女花	（四張）	白雪仙	梁醒波	任劍輝	靚次伯
白兔會	（三張）	何非凡	崔妙芝	梅欣	
双仙拜月亭	（三張）	何非凡	陳好逑	陳鳳仙	
唐宮艷史	（三張）	何非凡	冼劍麗		

★娛樂十寸長壽片每張三元五毛

楊乃武與小白菜	（四張）	江平	崔妙芝	鍾志雄
六月雪	（四張）	鍾雲山	崔妙芝	梅欣
琵琶記	（四張）	鍾雲山	冼劍麗	陳慧玲
夫買妻兒	（四張）	江平	崔妥芝	盧筱萍
火網梵宮十四年	（四張）	鍾雲山	崔妙芝	陳錦棠
李仙傳	（四張）	鍾雲山	冼劍麗	伍木蘭

獨特
修理：快捷妥當。價廉物美。電招即到。
唱片：廉價售賣。高價收買。舊片換新片。
電器：買賣兼修理。新電視機包用一年。
時間：下午一時至九時(修理)

寒天到了，身體變動，請
服維他參丸
功能速捷！
VITA-ESSENS
★以正東北野山人參及十弍種特效維他命素科學煉製。
★主治氣血衰弱。脈微身冷。氣弱心悸。神志不振。婦女月經不調。產后血弱。
★功能：促進人體細胞和血球的繁殖增長。壯體補氣生血健胃。不寒不燥。大樽壹百庄五元九毛五。細樽六十庄四元壹毛五

奇氏止痒膏
KAY'S CHINESE OINTMENT
主治寒瘡，新舊癬及各種皮膚濕毒爛手爛脚。大盅弍元，頂大盅三元七毛五，細盅壹元。
雲埠分銷處：元豐公司，利僑貿易行，中國公司。中和行。長春公司。增羣益書局。
★城埠萬育堂。★點問頓益華公司
★卡加利建生公司★溫尼辟源源公司
總代理．堅利有限公司
C O D 均寄 有書目錄敬奉
KINLEY TRADING CO. LTD.
3289 Main St., Vancouver, B.C. TR. 22810

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirsohberg,
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

Viaduct Drug Store
Cor Main & Georgia Sts.
Phone MU 1-6436
Vancouver, B. C.
壯陽及補身多種維他命丸 (Multiple Vitamins) 每樽四元五毛
補血及壯陽丸 (Preston's Nerve Food) 此是老字號藥丸每樽壹百粒價銀壹元
補腎藥水 (Leland's Kidney Tonic) 每樽壹元弍毛五及弍元五毛
藥單小心配合 洗菲林及晒相
緬夾佐治街懷亞德藥房啓

T. P. Y. Travel Service
21 PENDER ST. E
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
本號被委爲鐵行東亞太平洋郵船公司 ORIENT & PACIFIC LINES 之代理人。該公司爲發展太平洋航務。新船數艘。來往遠東航線。由雲埠開往遠東船期如後。
下次由溫高華開船至香港之時間（包在三藩市兩日）爲三月六日。五月五日。六月廿壹日。八月六日。
此外並得委權代理各公司車票機票
僑界仕女垂詢特表歡迎
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

長春商業公司
CHANG CHUN IMPORTING CO.
433 Core Ave.
電話 MU5-7410
Vancouver 4, B.C. Canada
加拿大 總批發
每飯不忘中國詒厥齋蒸酒廠出品
香加皮酒。正蝕毛雞。雪花玫瑰。參茸固本。長春參鹿虎骨木瓜。歸元杞菊。青梅。白糯。舊三蒸。半楓荷。三蛇。蛤蚧。檸檬燒。滋腎烏豆酒等。唯寶衛生可口。
澳門同福堂藥行出品：鹿茸膠。虎骨膠。正龜膠。猴子膠。
△清毒丹新舊惡症合用 足料每罇十二元五 雙料廿三元
△跌打風濕擊腰膏 每打八元 每張八毫
▽福爾體健腦補血良葯 每瓶四百五十克 三元八毫五
△寶效跌打葯酒 內外用大瓶二元六毛 小瓶八毛五仙
△應驗扯氣。痰欬。吼喘中藥 Asthma 用法簡便。另書說明
代售處 雲埠富利 城埠福安棧
周岱英寓內
問証購葯 立刻答覆

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4. B. C.
代理 老幼人壽燕梳 各種火燭保險
接辦 買賣營業經紀 會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件

△接寄僑眷包裹▽
即日起接理在香港購買食品并代華僑申請免稅進口事宜
外埠請付郵費五分
報價等文件印備奉索
黃中文經紀商啓
CHUNG MON WONG 電話 MU 4-0916 276 EAST PENDER ST. VANCOUVER, 4. B. C

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗。細。炸麵（麵館中西餐合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎采辦

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.
緬街四二六號門牌
電話MU 4-3526

蔣玉蓮保險事務所
代理人壽保險汽車意外火燭燕梳等
僑胞如有委託竭誠辦理服務週到

關伯明
一〇三號片打街東
電話 MU. 3-1724
住宅 TR. 4-3788

承接裝修 髹木油漆
泥水工程 及裱花紙
快捷妥當 僑胞光顧
無論遠近 一律歡迎

何雅慈油色裱紙
寫招牌
接畫木工圖則
工作周緻價不濫取
MU 1-0004
MU 1-7048

伯鰲影相館
Yorkman Studio
617 Main St. MU1-4578
Vancouver, B. C.

本館影家庭相
結婚相護照相
與契據文件等
常備新娘伴娘
禮服

國醫
惠謙氏
上海新中國醫學院畢業考試院檢覈
合格中醫生曾任廣東國醫分館理事
暫寓亞力山大街四一二號
電話 MU4-9657

達明
承接木工油漆
專做時代化美術傢俬舖面
價廉任歡迎
電 MU 1-7753

NOTARY PUBLIC 溫日隆公證人
Gordon W. Cumyow
501 Main St.

遺囑 及辦理各種文件
代理實業買賣
樓孖梳銀行二樓緬街夾
片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

McGAVIN'S
Milk Loaf

麥嘉云的
牛奶麵包
新鮮美味
衛生開胃

◎各種紙料平沽
本店常有各種紙料發行及學校文房用品
發售華友光顧極表歡迎
SMITH DAVIDSON & LECKY LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B. C.
市勿地威臣紙料公司謹啓

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
哥林比亞街四三一號 電話MU.4-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克已，保証滿意，

言情小說

舞王情淚

靈簫生著

壹〇叁

教促他人至屁滾尿流。及其不高興之時。則云從此罷休。罷休由他罷休。我常舞王豈永遠伺候富家小姐之顏色乎。」

△冰清驅車訪小雲

錢有用視舞王。正色而言曰：「舞王。你當對我直陳。畢竟你何事得罪孟小姐。」舞王曰：「無之。我并無得罪孟小姐。」錢有用曰：「舞王必須承認。我然後能爲你劃策。以挽回當前之危局。」舞王曰：「亦無所謂危與不危。求其歌舞團之組織。任其取消。亦已足矣。」無雙正色曰：「碧波」你不能以私人之事。而牽累大局。須知一班歌舞人材。望風而來歸。興高彩烈。欲以若輩之藝術表現於大衆之前。乃因舞王之故。令若輩所施其技。若輩之失望爲何如。如碧波爲成名之舞王。負提挈後起之責任。乃竟固執如許。吾對於碧波。眞失望之至。」林芝蘭亦不以舞王爲然 舞王無奈。乃言於錢有用曰：「冰清之怒我。無非因妬之故。蓋吾去日往訪小雲。又偕之至舞廳。其事爲冰清所知。今日至其家。亦經跪地懇求。終不能逐其意。我尙有何辦法。」舞王言時。爲狀至爲苦悶。有用曰：「我知舞王心。最愛符小雲。然小雲爲孀婦。夫家至有地位。不欲其改嫁者。舞王與彼戀愛。至爲無益。而孟冰清則爲未嫁人之處子。其人精明。且亦豪富。足以助子成功。以我之意見而論。你應捨棄符小雲而就孟冰清。」舞王哭喪着臉曰：「錢經理。我誠告你。我已陷於茫茫情海中。不能自拔。且我亦經與小雲推心置腹。願言相愛。乃竟負之。我問心安忍。」林芝蘭曰：「我一向見舞王之遇女性。都以游戲之態度出之。不知有所謂眞情。乃今被縛於一符小雲。不可謂非異事也。」次日亭午。小雲在雲棲樓中。憑欄獨立。念舞王不已。思念前宵之旖旎溫馨。櫻桃唇上。輒見娟媚之笑。。況維新歡初結。情濃於酒。如何去日不見個郎之來。豈又爲別女所羈絆耶。若其如此。郎情眞太薄矣。但細思之。舞王之於己。掬誠相愛。決非虛僞。其所以不來。或以事牽而已。。是時忽見油碧車一輛。風馳爲來。及園門外爲止。爲之大喜。以爲舞王至矣。但細審此車似爲其表姊所有。果然從車中出者。冰清也。御白色之旗袍。同色手袋及跟履。

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
GEORGE MARTIN MANAGER
1235 EAST HASTINGS ST., AL 5-7811
VANCOUVER, 6, B. C.

固蘭喜魂殯儀館
服務週到
禮堂寬濶
大停車場
專車接送
不另收費
如需接洽 請賜電話
司理人佐治馬丁
喜士定東街壹弍叁五號

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. VANCOUVER BC
電話 MU3-4929

專辦大宗
中國絲髮男女衣裳顧繡及水松名畫宮燈家具蘇杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉

精造
各款小衫線仔香雲紗餐館用衣褸仔女衫廚衣廚裙圍身裙布茶巾旅店床布枕袋毛巾毯發大量貢獻

東亞旅社
TUNG AH ROOMS
101 E. PENDER ST.
Vancouver 4. B. C. 電話 MU 1-5080

本社在華區
位居適中 房間空氣
床褥潔淨 煖氣熱水
時常充足 各界俯臨
來往駐宿 長住留居
携隨行李 上落週妥
飛機 船紙 車票
服務代辦 如蒙
竭誠歡迎 惠顧
司理 關邦健謹啓

吳如桐自動煖汽公司
JAMES AUTOMATIC HEATING LTD.
1875 DELTA STREET
BURNABY 2, B. C. CY 8-1898 MU 2 4641

本公司專售及裝修煤油爐煤汽爐與冷汽管等工程有特許執照工作精良價錢克已現遷新址華友光顧極表歡迎

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU 5-9743

是期快船新貨
藥材補品
海味雜貨
金清芳水仙花
大幫應市

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
280 E. Pender St.,
Vancouver 4. B. C
Tel. MU 4-7931

漳州名產：
合時雙托水仙花頭登市！
國產雜貨 應有俱備，
按期運到 大量供應。

加屬雲埠 **泰興有限公司**
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

直接由美國辦到
皇帝牌 十淨長身絲苗米
總代理：雲埠泰興公司
九月份船到大幫唐山
什貨、水貨、咸魚、登市
專車送貨 快捷妥當

驗眼配鏡專家
周愛權

精較各種趨時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver, 4. B.C.
電話 MU5-5938

僑光圖書唱片公司
Que Kwong Book Store
131 Dundas Street W. Toronto, Ont.

萬惡淫爲首 新馬仔 吳君麗 主唱
丹青配 梁醒波 鳳凰女 主唱
胡不歸 芳艷芬 主唱
瓊樓鳳怨 新馬仔 鄧碧雲 主唱
香港麗聲樂聲錄音唱帶總代理

馬開錫電器行
HOY'S ELECTRIC
450 Main St., Vancouver 4, B. C.
Tel. MU. 1-1813

金星 美聲 南聲 長壽 唱片公司粵劇名曲大聯滙

★幸運公司出品 音樂領導：尹自重
一入侯門深似海 粵劇唱片全套四張 身歷聲片廿六元 四個六元半一個
芙蓉麗 何非凡 崔妙芝 陳錦棠 曾雲飛 合唱
百花亭贈劍 何非凡 吳君麗 合唱 身歷聲壹張 十壹元
音樂唱片：秋江別 貴妃醉酒 午夜鈴 白頭吟
十寸慢片壹張 立體聲片 四元
桃花江 鳳仙花 椰林月
望粧台 歡樂時光 銀河會
十寸慢片 立體聲片四元 身歷聲六元五
宮幃香艷歷史名劇 何非凡 冼劍麗 聯合領導
唐宮艷史
美聲唱片公司出品 十二寸共三只
立体聲片弍十四元 身歷聲三十三元
專售及修理各種家庭電具名廠影相機錄音機及傳眞機

精工接裝各種電火煤氣熱水煖爐工程

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG
236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver, B. C

本號聘請名師巧製
明爐脆皮火肉
脆皮火鴨
燒大肥鷄
燒靚排骨
鹵味猪頭
鹵味猪肚
頂瓜瓜豉油鷄

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377

寬敞新屋新型廚房梗木地檯睡房三間有孖車房鐵欄樓梯土庫高爽全部裝修有游戲室TV室洗衣房另有水厠等等只此裝修已值數千元設計精巧人見人愛廉價出售交通利便巴士直達華區欲營新居幸勿失之交臂
△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意焉
吳國華辦事處啓

雲埠
永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
MU 1-1734

十月十二日華達輪運到登市
三瓜蓮藕 沙井蠔豉
紅芽芋仔 銀針翅餅
菱角馬蹄 冲厚花膠
揀手白菓 紅蝦米仔
名師巧製 臘味 燒味 牛肉干 發客
專車送貨 快捷妥當

洪門信條
以義氣團結
以忠誠救國
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES established in 1907, is the oldest Chinese newspaper in Vancouver. Published every day except Sundays and holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Ltd.

梁任公的戀詩

杜 炁

實有其不得已之苦衷在。亦只好表示情止乎義。適可而止。後來何女士卅閣不嫁。一九一二年任公做司法總長時，何女士到北京。任公招待於總長客廳。何女士以他使君有婦。且爲主張一夫一妻制的首創人。遂快快而別。一九二五年。任公在清華國學研究班任教。適値喪妻。何女士又自檀島來京。惟任公已屆晚年。不願多加麻煩。婉爲辭却。梁秋水（何女士之表姊丈）曾責任公薄倖。並說連一頓飯也不留他吃，這是書生的拘謹處。對早一輩文人的指摘。仍然有若干處是應予以諒解的。「完」

冬天最容易失火
當家裏失火的時候

本文教你怎樣逃出火窟

救火員常常說：「在失火時。一所好的房子。能使你容易脫離險境。」那我們更可以說：「一個優良的人。在危急當中。知道怎樣逃生！」

在一般情形中。人們總是手足無措的。寃枉被燒死，有一次。一家半夜失了火。兩個十餘歲的孩子慌忙的跑出臥室。倒斃在門口。從他們這二層樓上。他們只要朝着陽台上跑。就可以安全的跳下後花園了，可是他卻和千萬無故的受難者一樣。朝着平時走慣的樓梯口跑去。當然只有死路一條。

四份之三的住宅失火中。在樓上被燒死的人，僅僅是樓下的熱氣上升所致。當樓下燒起來了。高熱的空氣和火燄。易使房裏由八百度升至一千度。熱氣沿着甬道升上樓去。在夢中驚醒的人們。從臥室衝出甬道。想搶下樓去。正好遇上熱氣。在眞正的火還沒有來時早已倒下去了。

只要有點注意和訓練就可以救出無數生命了。假如你醒來。聞到了烟味。知道是失火了。切不要立即打門來看。應該先用手摸摸門邊，如果木頭已經燙了。表示熱氣甚至火勢已衝到甬道了。你要開門出去必定倒斃在門口。

那末只要讓門關住。可能的話。從窗口爬出去。不然也可以在窗外呼救。在你和火之門隔了一道門。你就有了延長生命的機會。以致獲救。

假使門還不熱。那末，用手和背挺着身體抵住門。小心開一點來看看。以便隨時可以很快的關上。如果你覺得有一種壞力推着門。或者你感到有陣熱風吹來。那末。趕快把門關上，走到窗口去吧！

應付失了火的房子。唯一的訣竅就是「關任門」。在瘋狂激動下發明火在蔓延的人。會讓門大開着。「未完」

無心插柳

珠迪年輕貌美，而且家境很好，因此追求她的人非常多。這些人非富即貴。只有華萊士最窮。雖然他也不是窮到慘絕人寰。他是一家公司的中級職員。每月有七八百元收入。但是和她那些出入私家車。一擲千金無吝色的朋友來比。當然差得太遠。因此他頗自量力。雖然他很愛她。由於自知條件太差，故此他只要她肯和他見見面。出來玩玩。他便心滿意足。不再存任何奢望了。

當然他也常常約她的。可惜十次之中。她總多答應一兩次。他並不以爲意。一次都不答應他都不會怪她何況還肯答應一兩次。他自然感到很滿意了。過了些天。忽然她反而約起他來。當她第一次約他喝茶的時候。他眞有些受寵若驚。及至見面以後，原來她是找他來作訴苦的對象的。她說：「你看。史蒂芬多麼可恨。我叫他買的跑車。和我那架同一個牌子。他偏也買一架柯士甸的。這不是誠心和我反對嗎？你說他可氣不可氣？連我的好意都不懂。眞是蠢才」

他知道那個史蒂芬家財千萬。他本人又是留美的經濟碩士。是最近和她行得最密的一個。他聽了之後。怎能評呢。只好大大安慰她一番。又極力哄她高興。當天他倆玩得很愉快才分手，經過這次事件之後。他很灰心。他原以爲約她約他是對他好感起來。結果不過是找他訴訴她心裏的不如意事而已。這證明她並不愛他。甚至連喜歡也說不上。於是他不再像往日那樣打許多電話給他。隔一個星期才和他通一次電話。他很明白自己是已經毫無希望！不過又很愛他。所以才隔這樣久和他通一次電話。否則他連這個電話也不打了！（未完）

大畫家口中的大畫家

張大千所講幾個故事

易君左

可是一會兒。就在華農先生注視的中間。那女人忽然不見了。並沒有看見她走出盥洗室。這才使華農頓時奇異起來。起身去找李祖發。而李祖發正躺在床上看報。問他以剛才巨響的情形。他瞠目結舌，莫名其妙。全樓空空。那裡會有女人呢？這分明是白天見鬼了。李祖發告訴姚華農，這所房子過去確死了一個女子，是病死的。是他的朋友的一位如夫人。和華農所見的高度和身材等十分符合。華農就在那次見鬼以後。不敢再叨擾。趕快搬出來了。

大千先生聽罷。對姚華農笑道：「華農兄！你所看到的也恐怕是謝稚柳遇到的一類吧？」但是華農的答覆是連聲幾個「不」字。

最近大千在港的好友高嶺梅先生。編印了一巨冊「張大千畫」。已經隆重出版。大千生平傑作，盡在其中。這不僅是中國藝壇的盛事。且因該巨著附有中英兩種文字，一旦推行國外。必將使彼邦人士盡情賞鑑之餘。對中國畫藝起着更新更高的評價。（續完）

智識之源

★通常一杯咖啡中所含的咖啡精是〇點三公分、而一杯茶所含的咖啡精和單寧酸，是〇點一至〇點一五公分。

★許多人經過勞動後，認爲身體非常疲乏，這種人的意見都是錯的，在他們想像中，一個勞力的人要比一個勞心的人容易疲乏，實在不是的，科學家已證明勞心的人比勞力的人更易疲勞，因爲勞心的人，他們的神經常常緊張，而體力勞動的人，一下子就會恢復。

避台債

△成語故事

戰國時候，周赧王是一個軟弱無能的君王。

當時最強的秦國，各國想聯合出兵去打秦國，於是請周赧王也出兵。

赧王知道秦國時時有侵犯的企圖。既然大家合兵抗秦，也便答應派兵聯合出征。

但是因爲軍費無着，周赧王爲了要籌軍費，便向國內有錢的人，借錢做軍費便立下借據，等到軍隊打勝歸來，便加上利息還給他們。

後來軍隊雖然派出去了，但是有的國家沒有派兵，發兵的只有周和楚燕兩國，結果仗沒有打成，周軍又調了回來。這時有錢借給國家的人，天天拿着借據到宮外收債，叫嚷的聲音一直傳到宮裏。

但是周赧王却沒有錢還債，便躱在宮裡中一座亭臺上，不敢去見債主，於是很多人便把這個台叫做「避債台」。後來的人在形容一個人負債很多時，也以「債台高築」來形容。

加利谷巴一生
都被病苦磨折

武俠巨星加利谷巴死了，但是，眞正的加利谷巴生平，是很少人知的，他在默片時，是以表演騎術驚險鏡頭出身的，所以，早年他已遍體鱗傷的了。

一九三〇年間，他因患黃疸病和精神崩潰，曾休息了一年，在他演「龍城殲霸戰」之後。他卻生胃瘡，近年，他又患「腸疝氣，曾入院施割。

加利谷巴是死於癌症的，他早在一九六〇年四月十三日，他因爲攝護腺放大。曾入波士頓的醫院施手術，就在施行攝護腺手術割治中，醫生發現他腸有一個癌子，所以，在同年五月卅一日，他再入院施行一次大手術，證明割出來的，卻是毒癌！

醫生已盡了全力，祗希望癌細胞未有蔓延，醫生告訴他，他依然掙扎求生，還計劃將來，絕不因有死症而氣餒，臨死之前，他還聲言不怕。如他要死。一定是上帝的意旨。

他生前，曾和瑞典肉彈安妮達愛寶有過一段香火緣，跟着，他又和一個十九歲的腹舞女郎雅芝來往，而這個腹舞女郎，有一次在羅馬恰好和安妮達愛寶在一個晚會相逢，她們各出絕招，一個脫衣，一個裸舞，令在場的男子，大飽眼福呢。

光線開刀術

○仁譯

不久的將來，外科醫生替病人動手時，不必再使用刀子了，反之，他們將使用一種小型電子器具，稱爲「馬沙」，此物接收能的波量，增加他們的力量，而把它們改變爲強力的，高度壓縮的光線。

最近，美國科學家在試驗時，使它產生一種十二分張猛的光線，能夠在百萬分之一秒的高速時間內把一條炭磚成了氣體。

於馬沙在細小的部份中產生如此巨量的熱力，所以一班科學家利用此物作一連串的醫學實驗。

他們利用馬沙的強力光線，集中在一隻兎眼球後邊的視網膜，而摧毀了牠的腫瘍病，馬沙的強光，不足以有任何傷害的，除非它穿過了眼球的晶狀體，到時，光線射在視網膜上一個如此微細的地點上，時間是這麼的短促——千分之一秒——在醫學上來說，這是安全而且有效的。

登高

萬和

避地從來不自由，便登高處亦何求，已無烽火常傳警，更有黃花漫送愁，風定忽驚沙入眼，雲多漸覺霧盈頭，離人休上層樓望，更比樓高一百籌。

感事

前人

烟雨六朝興未闌，一時車馬動南蠻，過江鯽有眞名士，入海帆求假道山，素室人憂悲白髮，紅樓客倦借朱顏，文園本有兼人渴，手持庸持獨往還。

落葉

萬和

蕭蕭遍地舞衣黃，不爲清名不爲狂，素口行歌歸寂寞，柳腰才舞已淒凉，未成春夢雖成艷，便化冬泥暗護芳，日暮色嬌濃眠，笑他籬畔強欺霜。

中秋

前人

人間儘道是良辰，誰分清光伴玉魂，此夕多情同悵望，悠悠大地一閑人。

滿地可銀行

借債能助汝營業否

若汝宜一低廉價之借項以展開生意或改革之變爲現代化倘汝有能力還債滿地可銀行可以帮助汝生銀是本行之營業請爾與就近司理商量無論何等堅固營業計劃他必樂意在可能範圍幫助汝滿地可銀行與加國各界人士接洽已有百三十年矣

"MY BANK" TO 2 MILLION CANADIANS B of M

BANK OF MONTREAL

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李榮
電話 AL 五八八一四 MU 四・〇五三五

Sunbeam
新邊麵包
美味新鮮

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.

廚師上等 調味烹任 地方雅潔 招呼妥當 大讌小酌 隨時應命 儕胞光顧 格外歡迎

區鏡棠律師事務所
喜士定街東一九三號 一樓二一六號房 電話 MU 1-0933

周衛賢律師事務所
喜士定街東一九三號 四樓四零二號房 電話 MU 3-8238

△用巴拉斯的質料
保護你的重要文件

本報特置新式機具。能以塑造質料（巴拉斯的Plastic即透明化學質料。）將重要文件、入籍紙、出世紙、証書、相片 餐紙、行情單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗污。不能將原文竄改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。

P. C. COLLATERAL
77 E. HASTINGS ST.

當

當押利息低廉押物留候壹年秘密交易

本公司有鑽石。鏢仔。相架。千里鏡。音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。携此告白來即以九折計

現僱富有經驗華青年。在本公司修整鐘錶部服務，工作優良價錢克己。

寄市定街東七十七號串詩押舖廣告

加拿大 雲高華
天生堂
HING SANG HONG
1355 GRAVELY ST., E. 電話 AL 3-7464
VANCOUVER, B. C. CANADA

諸君購本堂之葯勢此告白付來收八折

本堂所製之葯品。應有盡有。

加料育器興奮丸 用膠瓶裝。每打十元。送情菓半打。如買兩打。送娛樂器一具。

人染疾病。精神痛者。發育不全。陽痿不興。誤人誤己有痛無藥。有苦自知。有口難言。如欲補救。行樂及時。吞丸壹粒。育器興奮。力敵終宵。生殖細小。種子無能。朝晚壹服。連服兩打。的的確確。發育驚人。從此續嗣繼後有期。如若不然。餘丸回尾。依價承回。回尾限期十四天內。過期不受。先字聲明。

羊眼券 壹只五元 三只十元 抗陽露 壹樽三元壹
悲情素 壹粒壹元 壹打八元 久戰露 壹樽三元壹
娛樂器 壹具八元 處女丹 壹料五元

本堂交易 不受私家赤 希爲原諒

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎

New Chungking Restaurant
178 East Pender St.
Vancouver 4. B. C.
MU 3-1734

新重慶酒家。雲城頂瓜瓜。
食堂最寬大。廚師媲易牙。
大讌兼小酌。隨時可應駕。
男女儕胞呀。請來幫襯吓。

雲埠伊頓公司
THE T. EATON Co LIMITED CANADA

君在伊頓百貨公司交易值得伊頓之著名担保貨物包令滿意否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價値與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

趨時裁縫店
MODERNIZE TAILORS
I W. PENDER at CARRALL
布色最多 款式最新
工作最好 價錢最平
請來一看
電話 MU 5-0610
司理黃公諧啓

BAMBOO TERRACE
155 Pender St., E.
Vancouver 4. B. C.
Phone MU. 3-1935

竹林餐館 雲埠著名
大筵小酌 隨時應命
上等廚師 烹調巧妙
地方雅潔 招呼週到
貴客光顧 無任歡迎
竹林園啓

△兒童文藝叢書
青鳥。孤星淚。金銀島。鬪鵠城奇俠。周處除三害。蟻國夢遊記。湯姆歷險記。綠野仙蹤。以上每本弍毛五。看圖識字廣智版壹至四每本弍毛五。永新版看圖識字上下冊共弍毛。兒童樂園。好少年。家庭生活。同音字彙。寫信不求人。銀河畫報。每本二毛五 星島周報每份毛半。眞欄一毛。
中西玩具 紙花 燈籠
選擇代售應驗 風濕癱瘓丸 每罇五元
止瘙藥膏 小盒壹元
雲埠增羣益書店
電話MU四六六三七
J. Q. YICK
154 E. Pender St.
Vancouver 4. B. C.

▲香港新聞▼

如集體爬山運動
重陽登高者衆

太平山頂有粥粉麵飯供應

驕陽稍露即逝。上午天色陰翳　轉眼又下毛毛雨。在尖沙咀、佐敦道候車的人羣大多數趕早出來的。未備雨具的人情焦躁。頻頻望天晴。

拜山可預支上期。在節前三數天。已有人起程去墳場。實是明智之舉。因那時期，各地墳場還未封鎖。有車階級更可長驅直進。免爬山跑到上氣不接下氣。有車者那時去了。優優悠悠。免擠在今天，候車候到腳軟。

尖沙咀火車站。今日加班開和合石墳場。車站裏外。千頭鑽動。幾千搭客排隊在郵政局後空地繞成五。六圈。另一邊伸延至站內售票處。車站臨時安排。正門全面封鎖。除月票持有者通行之外，如欲赴新界各站，得改由海旁入閘

〔續昨完〕

假胡一虎戲弄記者
眞胡一虎連忙開聲

香港訊、虎豹兄弟有限公司在本港南華早報繼續刊登出賣大坑道「虎豹別墅」的廣告。至於有關此事的胡氏家人。均未有任何表示。但昨天卻出現了一頭「假虎」。這頭「假虎」的秘密給新聞記者戳穿了。

當虎豹別墅要出賣的廣告刊登後。記者們均望訪問胡一虎。但胡一虎不願對報界發表意見，不料前晚有一個自稱胡一虎的男子打電話到各報館說：他將於下星期日下午六時在銅鑼灣華×大廈十樓A座永安堂司庫陳君家中招待各報記者。

不少報館信以爲眞。但有一些報館經調查後，發覺不眞實。沒有刊登消息。昨午有不少記者依時赴會，不料扣了半天門。有一位主人開門問故。那些記者說明來意，主人承認上址是陳君住宅。但不知有招待記者之舉，十分驚異。不久又有一批又一批的記者拍門訪問。陳君家人有些不耐煩。認爲有人「整鬼」。

昨天。眞胡一虎否認要招待記者。望報界登出消息否認。他又表示。他此次來港是受公司委託來登廣告。對其他的事他不願表示意見。

南越水災死百人
水浸二千五方里

西貢今衆社電。昨日據悉。南越水災。已死百人以上。農作物被淹毀者。佔百份之十。

政府發言人稱，在湄公河流域沿岸。約有二千五百方里之地受浸。今年稻谷將失收。而致無法有米出口。政府正運四千噸米粮前往災區。救濟因此水災而受苦之災民。

溫高華埠 中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4. B. C.

香港榮孫氏老藥廠大犧牲
大贈送 買一罇送一罇
買班龍丸 止夜尿止腰病 愈失眠愈白帶
送光明眼水 主治一切眼紅眼痛
多買多送 勿失良機

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89- E. Pender St
Vancouver 4. B.C.
Phone: MU. 2-2244

環球雜貨 天寶堂仁和堂 藥酒
地道藥材 原白糯米酒
籐竹家具 濃猛三蒸酒
酸枝檯椅 著名調味粉
寶石玉器 美國古利富 味本
古畫古董

第一家臘味製造廠
A 1 MEAT MARKET
喜市定街東七百六十一號
761 Hastings St. E.
Phone MU. 4-0733 Vancouver, B.C.
招商代理 利權優給 期內定貨 利權同享

秋風到 臘味來
想平想靚 幫襯我

敬告加美僑羣諸君子亮照
啓者本製造廠現建設新現代化機器常有日光及秋風味道加足山西汾酒眞材實料脆齒爽口色美新艷衆口同聲食之不厭也
加美各國批發同價
頂靚白油腸每磅壹元弍五
鴨肝腸每磅壹元弍五 五花臘肉每磅六毛五
蠔油五花臘肉每磅七毛五
夠味臘大新鷄每只弍元五
頂大原臘鴨每只三元三
鴨下庄每只壹元六毛五
厚肉臘鴨片每只壹元
夠味封臘鴨每只四元
夠味封臘鴨上庄每只弍元五毛
賽南安鴨每只四元
▲特色▼味道好過南安鴨 鴨肉厚過南安鴨
雲埠第一家臘味製造廠特啓

加拿大 興祥行雜貨公司 溫哥華
HING CHANG CO.
49 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C. Canada
MU. 4-0641

興祥行唐山雜貨公司
新張大減價
歡迎
各界僑胞駕臨參觀選購，并多予指教，無任企幸。
地址：片打街東四十九號

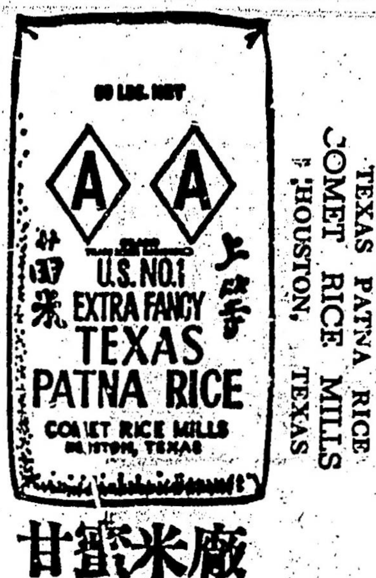
本號旅館 開設雲城 街名片打
近便宜人 房舍清潔 極合衛生
床褥被單 各種新淨 水喉冷熱
四季如常 租房久暫 額外從平
僑胞光顧 特別歡迎
WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035
Vancouver 4, B. C.
世界旅館 司理 盧福勝 黃國連

喜所活大旅店
HAZELWOOD HOTEL
344 E· Hastings St.
Vancouver 4. B. C.
電話 MU.3-9552
本大旅店 位於華區
喜士定東 三四四號
來往利便 招呼週到
時代房舍 床褥潔淨
暖氣熱水 日夜供應
有升降機 上落更便
長住暫居 價錢相宜
司理朱旺啓

Lotus HOTEL
PENDER

Broadway HOTEL
COLUMBIA
HASTINGS

百老滙旅店 ＝ 加拿大雲高華 唯一華人旅業權威 ＝ 蓮花大旅店
附設服務部
招待僑客轉送各埠
代接各航空公司旅客
解答旅行人事問訊
ABBOTT ST. VANCOUVER 4, B.C. 101 E. HASTINGS ST.
電話 MU1-9541 房租每日二元起碼 電話 MU1-3445



THE FAVORITE BRAND
A RICE
TEXAS PATNA RICE
COMET RICE MILLS
HOUSTON, TEXAS
甘蜜米廠

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區適中
出入利便 房舍通爽
床褥清潔 暖氣熱水
日夜供應 招呼週到
僑胞光顧 格外歡迎
司理 甄法明 周國林 啓

SUREWAY DRIVING SCHOOL
256 E PENDER ST.
PHONE: MU. 3-7451
JIMMIE (馬福綏) MAH
安全駕車學校
教授經驗豐富
學費實際相宜
特設雙駄汽車
利便僑界學習
電話時間：下午四時至六時

美寶
女界美容院
喜市定街東門牌九號
電話 MU. 3-6415
全部新式電髮儀器
摩登時裝冷氣換髮
美容專家精工妙法
電話預約保證滿意

由九月五號起送贈
十天至九月十五號止
奇異藥水
大號壹元五毛 弍號九毛 三號四毛五
買兩樽送壹樽
因陳鐵打藥酒
大樽壹元五毛 弍號九毛
買兩樽送壹樽
必靈丹 每打一元
買兩打送壹打
五洲大藥房
ENG CHOW CO.
104 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C

雲高華埠 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co
23 PENDER ST. EAST
Vancouver 4, B. C. 電話 MU5-8735
花旗加厚鋼鐵鍋
寸度由十二寸至廿八寸 有耳無耳兩種
司理黃昭立啓
本行專辦各國名廠鋼鐵利器。如德國孖人嘜。飛刀鈎刀。剃刀剪刀大小鉸剪。美國的市打剪刀，偉市裁縫鉸剪英國 I X L 刀仔。法國廚刀等利器。代辦各種家常食具，僑胞光顧格外歡迎
「明發館僑胞注意。常有各款盤碗玻璃杯。刀叉，又厨房用具發行。」又孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即奉

CHINESE HERBS
111 LORNE ST.,
ROOMS 110
Kamloops, B. C.
Canada
內外全科 無論何症
不信自誤 信者得救
病症太多 不能盡錄
各藥齊備 定取速寄
謝絕謢白

美盛金舖
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B. C.
MEE SHING
十足金葉珠寶玉器
各款眼鏡 修整鐘錶

The Royal Bank Of Canada
MAIN & HASTINGS BRANCH
加拿大資路銀行
「本行營業 各種設備
貯蓄滙兌 穩固快捷
服務華員 精誠妥協
大小交易 一律歡迎
西人司理 N. D. Napier
華人司理 李炳康
行址緬街夾喜市定街東
香港辦事處德輔道中
四號 專員 R. A. Utting
4 Des Voeux Rd. Central,
HONG KONG

請訂閱
旅加華僑唯一英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重讀者親友消息。新華僑研究英文最善媒介。圖文並茂。所費無幾。値得訂閱。
訂閱表
Name
Address
City
報費全年弍元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver, 4, B.C.

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B.C.

458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver,B.C.

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 2221 E. 10TH Ave.
Vancouver, 12, B. C.
電話 AL 5-1431
按月上門服務 依期不誤

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑C.C.D
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話MU. 2-1078

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
攝影器材
冲晒咈林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

四百瑞士遊客
將受美國官方歡迎

美京特報電。四百瑞士遊客。於本星期抵紐約。將受盛大歡迎。

美國遊客局已通知紐約移民局及海關。照料此批約入境者。遊客局隸屬於商業部。乃今年新成立之機關。目的在吸引外國人來美觀光化錢。

美國人民旅行海外之耗費。去年之相差額達十一億元。對美國國際貿易付欵不利。吸引外國遊客來美。美政府希望能填補此項付欵差額。

為吸引遊客之故。不但美移民局及海關之工作人員態度改善，且海外領事館之簽證手續簡化。在倫敦，巴黎。西德之佛蘭克福等歐洲城市，美國遊客局之辦事處早已設立。巴西國之沙保羅市，美國遊客局代表官員今晨動程上任。將來在委內瑞拉之卡拉克市。日本東京，澳洲雪梨。亦設辦事處。

紐約市之華道夫大酒店及高峯酒店。僱有通曉各種語言之招待員 向遊客供應消息。赫士州租汽車公司。且印有外國語文之美國地圖。

此四百瑞士遊客。於星期四及星期五分批入境，將獲商業部於星期六午宴招待。十一月一日。另設一午宴歡迎。

台灣變更對外蒙之
立場四種理由

台北中聯社電，副行政院長王雲五。及外交部次長許紹昌。星期二日赴立法院陳述政府變更對外蒙古立場之理由。事後立法委員憤怒批評政府變更該立場 但大概將加以批准。

△提出四項理由

傳王雲五對立委提出下列四要點。

一。否決外蒙古入聯合國之舉。將危害國方在聯合國之席位。便利中共入聯合國。

二。中共如入聯合國。將挫折反攻大陸之計劃。

三。當前最重要之問題。並非否決外蒙古入聯合國。而是保存國方本身在聯合國之席位。

四。如否決外蒙古入聯合國。將使美國感困惱 增加聯合國之困難。及便利蘇俄控制聯合國。

Player's "MILD"

最溫和及最
美味之煙仔

○沙省餐館賤賣

雙舖面傢俬連用具等值四萬餘元之餐館。近戲院。現賤賣弍千元。另点貨。可充餉期。函詢或面商均表歡迎。通訊處：
Satellite Cafe, P. O. Box 335 Wilkie, Sask.

接納實業交換

埠中什貨肉類生意出賣

此間最合家庭式合作經營。合格者可得謀生良機。貨架雅潔。用具時代化。好批約。有顧客停車地。電話 Arthur Pump,
FA 5-8262 洽商。 Britannia Agencies Ltd.

○招租

舖位一間出賃。在於卡罅街弍弍九號。門面三十幾尺闊。兼有橫巷門口。貨車上落較易。接近華埠出入便利。堂所房口均適合。租值廉宜 如欲者請由下列電話 AL 5-2881 洽商或面議。 周瑞超啓

○沙省餐館出賣

生意穩當。取價相宜。兼租頗平。有房居住。有來去水。如有僑胞欲營斯業者函商面議。均由尊便。
Carlton Cafe,
Carnduff, Sask.

價目 必定 平的唯一宗旨

貨物齊備

不獨此處貨物最
齊備且是加拿大
最低之價錢男人
女人童子各樣衣
物鉄器油漆野遊
裝置釣魚器具各
物萬有豐富海陸
軍公司價錢最低
無別家可比請祈
留意焉

668 Columbia St.
New Westminster, B.C.

27 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.

ARMY & NAVY
WE SELL DEPT. STORES FOR LES

△代柬

謹訂民國五十年十一月五日午后一時舉行成立第卅六週年紀念慶典寅具潔茗同日下午六時設筵于晉美酒樓歡叙屆時敬請
岡州總會館 岡州支會館 暨邑僑駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

域多利埠岡州會舘支部全人敬約

Kong Chow Ass'n, 1804½ Government St., Victoria, B. C. Canada

---

你悅好飲
蘇格蘭釀之
威士忌
你悅好飲
巴蘭悽

Ballantine's
Ballantine's
IN USE FOR OVER 125 YEARS
ESTABLISHED 1827
BY APPOINTMENT TO
THE LATE QUEEN VICTORIA
THE LATE KING EDWARD VII
FINEST
SCOTCH WHISKY
BLENDED & BOTTLED BY
George Ballantine & Son Limited
DISTILLERS
Dumbarton & Elgin, Scotland.
PRODUCE OF SCOTLAND
PRINTED IN SCOTLAND
BOTTLED IN SCOTLAND
CONTENTS 26 2/3 OUNCES

唯一上等蘇格蘭
威 士 忌

此廣告非由酒水統制局或秘詩省政府登載或陳列

辦公室招租
超八百方尺
僅取每方尺一元五毛
中央地点
十月卅一日可以遷入

洽商人
H. A. CHRISTENSON
MU 4-4944 晚間 CY 9-5010

○西區雜貨店出賣

架生好齊全。舖位濶。入街角柏文區。已經營十餘年。今因無力兼顧。肯割價平賣。
由上午十時至下午一時撥電話 MU 3-0537

○街角雜貨生菓生意出賣

好架生。好批約。有兩個睡房。一大廳房。自動煖氣。冷熱水齊備。合意者請到 2095 Victoria Dr., AL 3-1740 洽商。

△代柬

本社謹訂於中華民國五十年十一月十二日午后一時舉行成立第四十三週年紀念典禮潔茗候
光 同日午后五点半鐘假座新華僑酒樓寅具薄酌恭請
中國洪門民治黨駐美洲總部．駐加總支部．
暨各支部分部
達權總社．支社．暨洪門團體叔父昆仲嬸姆
姊妹賁臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

雲埠達權支社全人敬約

DART COON CLUB, 116 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.

△代柬

詹十月廿九日（星期日）為本黨社成立第四週年紀念慶典午后二時敬治潔茗同日下午六時設薄酌於禮堂屆時統請
中國洪門民治黨駐美洲總部 駐加總支部
暨各支部分部
達權總社 支社 暨洪門團體叔父昆仲嬸姆
姊妹賁臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

點城民治黨
達權社同人敬約

THE CHINESE FREEMASONS, 10154 - 98 STREET EDMONTON, ALTA.

★ ★ ★ 雲★高★華★埠 ★ ★ ★
生隆棧炮竹大發行

大幫辦到中西炮竹登市

十月卅一號兒童「鬼皇節」將到

總代理香港廣萬隆炮竹廠
▲正溪紅炮 ▲原子炮 ▲閃電炮 ▲遊炮仔

總代理加拿大顯市砲竹廠
▲五彩吐珠 ▲五彩什炮 ▲火燒屋仔

總代理美國勤市大砲竹廠
▲五彩花炮 ▲五色車輪 ▲閃電香

總代理英國波樂大炮竹廠
▲七彩烟火 ▲五彩火山 ▲飛機烟火

總代理美國地沙玩具製造廠
▲面具 ▲紙笛 ▲紙帽 ▲紙袍

時節爆竹，兒童玩品，諸君
光顧 請早定購，勿失良機
新辦到，新式猛烈炮
非常响亮 非常好賣

（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER 4, B.C. MU 2-2035

○東方旅社生意出賣

城多利埠專臣街五百五十號東方旅社有房四十七個。煖氣熱水齊備。多數係月房長住客。生意向來穩當。茲因乏人料理。故特登報出賣。如有遠近僑梓欲營斯業者。請函詢或面議。雲埠陶陶酒家與關邦健洽商。電話 MU 1-1030 AL 3-8109
P. C. Quon 102 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

○專門承接洗地毡

全部地毡。家庭或東亞地毡，布簾，梳發椅，防虫葯水，代鋪或修理地毡。工作精良。價錢克己。
Swan Bros 12th & Kingsway
TR 6-8844 日間
Gregson's Cleaning Service
2411 Adanac AL 3-6162 晚間

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030

陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好

地址。片打東街壹〇弍號
電話。MU壹-壹〇三〇

沙省餐館生意連實業出賣

本餐館位於沙省 ESTON 埠。經營中西餐。牛扒暢旺。水電地氣俱全。今因股伴志圖別業。故將生意連實業出賣。如有僑胞欲營斯業。函商面議均可。
Great West Cafe, Box 724 Eston, Sask.

益豐茶室
攏充点心茶市
250 Pender Street E.
Vancouver, B.C. MU. 2-1514

中西麵食
星期美点
著名鹽鷄
豉油鷄王
經濟時菜
雲吞水麵
各式俱備
諸君光顧
特別歡迎

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co.
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 1-8613

○本店專營
中西著名生
熟藥材各項
化裝品俱備
兼接製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎

中醫林仕宜
專醫跌骨外科

Edward Chow P.Eng
Consulting Engineer
1007 West 47th Ave.,
Vancouver, B.B.C.
Phone: AM 6-2813

周秩活建築
設計工程師

本工程師在雲市執業多年對于高樓大厦建築設計富有經驗又得市建局信仰所有工程設計無不妥當快捷倘胞惠顧特別歡迎電話面商均由尊便

雲高華
華新書局

美加華僑百年紀實 式元壹 吳尙鷹著

龍騰劍飛錄全七冊岳川 二元四五
折箭爲盟全十冊 諸葛青雲 四元八
龍山魔劍全九冊 國羽 三元一五
俠侶鴛盟全六冊 [illegible]峯著 二元一
黎山英雄傳全五冊 雄風著 式元
鴛俠盟全六冊楊劍豪著 式元一
紅粉金戈全八冊湖海散人 三元二
射鵰英雄後傳全卅八冊 七元六
鴛鴦刀全一冊以上金庸著 三毛五
凌霄鐵燕子全一冊凌波著 三毛五
太湖隱俠全四冊金羽著 一元四
玄靈天磁掌全一冊凌波著 三毛五
滄江七女俠全十二冊命錄 四元二
武林劍俠傳八冊諸葛青雲著元四
双劍奇俠傳全八冊文峰著 二元九
風雲羣英傳十六冊司馬翎 五元六
浩氣神功全十冊 洪楊著 四元
蓬島奇俠全四冊浮碧客 一元四
還劍奇情錄全三冊梁羽生 一元二

神鵰俠侶 全廿八冊 金庸著九元八
雙劍震乾坤 全十二冊 唐皇著四元二

揷圖大字今古奇觀三巨冊五元二
汪政權的開場與收場第四集元二
金陵春夢第一集唐人著 一元六
十年內戰第二集 仝上 一元六
八年抗戰第三集 仝上 一元六
櫻子姑娘 徐速著 一元八
星星之火 徐速著 一元一
第一片落葉 徐速著 一元一
雪鴻淚史 徐枕亞著 壹元
甜姐兒七毛再結同心七毛碧侶著
陋室明珠 鄭碧著 七毛五
愛情十字路俊人代罪羔羊各七毛
聽來的故事 老舍著 九毛
英漢對照情書一束胡萍青著八毛
中英對照英文情書譚陳晉 九毛五
鋼筆快寫字彙黃公育著 三毛五
中文字快寫法黃公育編 三毛五
漢英對照英文散文選陳文著九毛
世紀末的幽情 幻影著 八毛五

Wah Sun Book Shop 78 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C.

一生兒女債
半世脂粉奴
奚如一盅兩件 黃埔鳳城
廣寒食譜 趁時突擊
華區優秀唯一總滙
十月十九日粥王上市
雲埠 秘詩賓路蔡根逐立正
B. C. ROYAL BAKERY
51 E. PENDER ST., VANCOUVER, 4, B.C.
電話：MU 1-3953

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
208 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
實事實業燕梳公司
伍澤濂事務所
辦事處電話：MU 2-5284
夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743 鍾耀華 AL 3-7456
鄭旺 FA 5-5951 許杏欽 TR 6-6272 馬國良 AL 5-6932

伍澤濂

房樓屋宇各行生意總滙

△埠邊大貨倉▽在住宅區靜中帶旺地帶。每日營業式百餘元。獨市生意。賺錢機會。店主因過埠急讓。全價六千元。（許杏欽 鍾耀華）

△新街新屋▽剛完成五大廳房士德高新屋。交通便利。新式設備。認眞抵買。（鄭華旺）

△近寫士定公園住家屋▽十二年新。石屎墻。土庫亦有廳房出賃。全價壹萬式千五百元（伍澤濂）

△奇勒與一街附近▽四睡房。全土庫。屋內外全部翻新。先交壹千九。月充八十元。（鄭華旺）

△兩舖位兩組房▽旺商業區。七年新石屎墻身靚樓。月收三百廿元。全價式萬九千五百（鍾耀華）

△十五組栢文▽月收四百廿五元。近域多利街。搭車幾分鐘到華埠。全價壹萬九千元。（許杏欽）

△埠內車場旅館 MOTEL▽八年新。廿七單位。各種傢俬用具齊備。先交叁萬元。（馬國良）

△工業區餐室▽卅六座位。工區餐室。日做五十元。最合夫妻經營。售壹千九百元。（鍾耀華）

△域多利街菓舖▽商業區中心。架生齊備。前任舖主每日做百多元。現賣主缺乏經驗。迫廉價出讓。全價壹千二百元。（伍澤濂）

△本公司代理實業生意買賣按揭。各種燕梳。樓宇[illegible]。倘蒙賜顧。無任歡迎。

華區開始進行紅羽慈善籌捐

雲訊。大雲埠紅羽慈善基金總會。歷史悠久。統屬六十二個慈善單位。該會工作。側重辦理家庭福利事業。及兒童嘗衛保障。華人方面。其著者。則津貼片打東街女子青年會經費。發展德智。體。羣。美五育。使我華僑獲益不少。是年華區募捐。經組織委員會。由宋斯厚主席。各科人員。亦推定。已誌報端。隊長十名。有雷錦添。黃塑俠。何國樑。馬國材。梁春廣。梁甦魂。吳銳榮。劉鑑泉。爲吳奇夫人。及李桂森夫人。各隊昨已分區進行募捐。得各界之熱烈捐助。成績優異。華區中心。則由宋斯厚。黃塑俠。簡建平。何國樑。馬國材負責。不日出發勸捐。希望各方僑胞。明白大義。爭相解囊。盡其能力。完成美舉。俾表見我華人團結合作。愛無等差。救人一命。勝造七級浮屠。積善之家。必獲子孫昌盛。抑且全僑之榮。提高華人之地位。亦有裨益也。

台山會館歡送
甄常光君預聞

雲訊。甄常光先生秉性和平。老成持重。平素熱心公益。曾任台山會館主席。歷任重要職員。厥功甚偉。今因其不日東旋。故本埠台山會館。特定期於是月廿八日（星期六）下午八時。舉行歡送大會。設備茶點餉衆。屆時統請全體職員。暨邑僑先生。到場叙慶。以敦桑梓之情云。

民星閱書報總社
定期舉行月會

雲訊。雲埠民星閱書報總社。定於十月廿九日【星期日】下午二時。在該社大禮堂。舉行是月份之月會。除討論社務及實業部各事外。另有專題演講。並治潔茗、歡迎該社社員携同家眷參加。屆時定有一番熱鬧云。

藝林社日昨會議

雲訊。雲埠藝林音樂研究社。於昨十月廿四日【星期二】下午九時。舉行會議。主席伍麗蓮。記錄林岳鎏。甲：報告事項。主席宣布開會。文書報告工作。該社章程草案。經已擬妥。正待衆人修改之。華僑指南電話部。已經登載該社之名稱。與地址。西人協和教會。邀請該社出席參加奏曲、爲該社首次參加外界西人團體之奏曲。情形熱鬧。

乙：討論事項。財政經濟問題改善辦法。娛樂時間。乃應依照雲埠市例。以爲決定。隨議決其他要案多宗。該社擬多多應邀參加外界社團之奏曲。以爲宣揚中華民族文化。會議間。林禮。鄭志明。謝細灼。劉華照。容福道。黃家慰。林國治。林聲。李基。余佐。陳世昌。林普安。馬儀。胡洽。黃邦等。均熱烈提案討論。各案順利通過。至十一時始散會云。

卡城風采堂近訊誌

卡技利訊。此間余氏風采分堂。近旬來。喜慶重重。于十月十五日。在堂所隆重地舉行紀念忠襄公誕辰。是日。各昆仲踴躍蒞臨。紀念會開始。由文書主任和檀君司儀。開會程序。一、齊集。二、請大家起立向國旗及忠襄公遺像行三鞠躬禮。三、讀告復座。四、請主席耀棠君宣佈開會理由。五、請伯芹君講述忠襄公事畧。六、請余教員欽美君演講。七、請萬和君答謝。八、禮成。各昆仲前赴嶺酒家宴會。大家情誼摯切。以紀念先賢。同慶暢飲。

又十月廿二日。此間風采堂。設雞尾酒宴會。爲歡送文書主任和檀君回國。與歡迎副文書維鐸君繼任就職。會中秩序由和濃君主持。熙熙盈盈。嘉語懇切。尤其是主任耀棠君講述九年堂部文書主任和檀君歷任之偉功良果、和熱情地勉勵年青文書維鐸君努力。在卡華輔助指導下。望能勝任愉快。次之。和檀君向昆仲致謝。繼由維鐸君向各昆仲致謝。后由伯芹君演講並答謝。各人歸畢。掌聲過後。大家豪情暢飲。

日機觀察原子毒塵

日本。東京廿六日路透社電。日本空軍於今日開始一連串之飛上上空。來觀察最近蘇聯試驗核子彈後之毒塵。飛機由本比空之情形。[illegible]推[illegible]帶着原子毒塵之雲。會於今日或星期五日抵達此間。

中共寬限人民出境

將有十萬難民往澳門及香港

澳門。合際社電 澳門之旅行社昨日稱。大概由於共區內之粮食短缺日甚。中共現正放寬出境限制。估計將有十萬人前來澳門。增加澳門人口一半。澳門現時有人口二十萬左右。

該十萬移民中。將有五萬或六萬住澳門居留，其餘大概將非法進入香港。

中共現時雖放寬人民出境。但當面子計，所發之出境證聲明在相當期限內、領證者可返回共區。

香港。合衆社電。傳香港政府現正加緊運動。阻止中共區人民非法入境。原因爲據悉中共當局現正准許最少十萬人於以後數月內移往澳門、香港政府預測該十萬人中。將有大部份偷來香港。因在香港較易謀得職位。

傳香港政府已命令海上警察加緊警備。提防從澳門或中共區逃來之華人。

中共對於日本
不能履行商約

香港。合衆社電。最近訪問中共區後抵此間之日本貿易代表團。星期一日宣稱。中共在履行日本所訂之商業合約方面。落後一年。去年日本商人在廣州之出品展覽會中。曾與中共訂約購買煤及大豆及鹽。但中共仍未履行商約。

振愼自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver B.C.
邀請參觀壹九六二年新式車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER, IMPERIAL
HILLMAN, SUNBEAN, HUMBER,
FARGO & TRUCKS

華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

宇宙旅社
UNIVERSAL ROOMS
41 Hastings E.
Vancouver 4, B.C. MU 3-9044

宇宙旅社 創立雲城
喜市定東 門牌四一
規模宏偉 設備新型
接近華區 來往利便
諸君光顧 毋任歡迎
宇宙旅社謹啓

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847

每日上午十一時至午夜放映喜市定區名貴影片首次放映權
院址堂皇
座位舒適
銀幕巨型
玲瓏清亮
每逢星期五星期日午夜十二点零一分獻演舞台人戲及放映名片
華友光臨
特表歡迎

◎雲埠民治黨支部
大放洪門通告

爲通告事：本支部定期於十一月十一日下午八時。舉行大放洪門歡迎新進黨員入黨典禮。如有叔父昆仲介紹新進黨員入黨者。請早到本黨部報名爲盼。此佈

雲埠民治黨支部啓
中華民國五十年十月廿六日

◎中國洪門民治黨駐美洲總部加國總支部聯合通告

爲通告事：本總部及駐加國總支部訂期於十月廿八日（即星期六日）下午八時。召開兩級黨部職員及黨員會議。因有關美洲黨務要案多宗。亟宜待商。希我兩級黨部各部職員。依時回部會議。共策進行。以利黨務。是爲致要。此告

中國洪門民治黨駐美洲總部主席衞捷予
秘書簡建平
加國總支部主委王華進
秘書陳文彬
中華民國五十年十月廿三日

◎住宅千六百元定銀

七房間住宅。土庫有三房組。取價七千六百元。自動煤氣煖爐。有車房。位於頃市威夾尼路。[illegible]電話 Active Realty Co., TR 4-0265 晚間 TR 4-5021 洽商。

簡氏事務所
CON'S AGENCIES
103 E. Pender St., Vancouver, 4, B.C.
電話：MU 3-1724

△親愛的僑胞們：

加拿大政府儲蓄公債將於十一月壹日開始推銷。本事務所是委任爲華區推銷公債代理。專誠爲僑胞服務。手續簡便。茲將一九六一年度公債權益列下。

㊀公債利息：第一年四厘三五。第二年至第七年。每年四厘五。由第八年至第十年每年五厘。利息優厚。高過存款在銀行。

㊁公債期：由一九六一年十一月一日至一九七一年十一月一日滿期。

㊂保障：加拿大政府保障。官銀應用週轉時。可隨時轉換現金。保證不會虧損。本息清還。

㊃君若存有一九五七年、壹九五九年、一九六〇年公債請携來轉換新公債。無損失。如能搜新公債之優厚利息

㊄公債面額：五十元。壹百元。五百元。壹千元。五千元。每人可購買壹萬元之限額。最小五十元。

㊅僑胞如欲購買公債或有疑問。歡迎駕臨。或電話。當盡力詳解。

簡氏事務所敬啓

擁護加拿大國策 提高僑胞聲譽
請熱烈認買公債

黃塑俠公証人事務所
△代理機票船票各種保險
QUON G. WONG AGENCIES 130 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4 B.C.
事務所電話 MU 4-0938 住宅電話 KE 3-3202

南洋商業銀行
（香港註冊）
經營一切銀行業務
特設華僑服務部辦理
華僑匯款一全國通匯解款迅速
華僑存款一安全穩妥利息優厚
一九六一年九月十五日起
優待華僑儲蓄存款利率如下：
㊀華僑定期存款
三個月年息六厘半 六個月年息七厘
一年年息七厘半
㊁華僑定活兩便存款
滿一個月年息四厘 滿三個月年息五厘半
滿六個月年息六厘 滿九個月年息六厘二五
滿一年年息六厘半
㊂存摺活期存款 年息三厘
歡迎開戶 竭誠服務 備有簡章 函索即寄
本行地址：香港德輔道中一號A
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
1A Des Voeux Road C. HONG KONG
電報掛號："0598"或"NANYANGBANK"

埠心街角。廿七組栢文樓。另十個散房。全土庫。自動油爐。樓下一間餐室。每月入息式千元。除開支每年入息一萬七千元。西人業主年老急離埠。需現欵四萬五千元。每月供銀期五百。低利息。全價十壹萬八千元。

頭壹次出賣。旅館生意。光潔房間。好傢俬。新批五年。卅四個房。月入壹千元。最合夫婦經營。價壹萬式千元、現欵多少可商量。

七組栢文樓。內有壹組是三睡房。六年新。摩登設備。土庫有幾個散房。平賣四萬七千五百元。

四個舖位十餘年新。菓仔舖。肉舖。餐館及洗衣舖。好機會發展。每月入息三百餘元。價三萬四千元。壹半現欵。

九年新式屋。兩睡房。土庫有兩房。靚花園。先交二千元。每月供銀即如交租。全價壹萬式千五百元。

片打街近乃磨街。四睡房實淨屋、平賣九千元。

中國經理公司 東片打街二五四樓上 即利僑樓上
電話：MU 3-7451 住宅：FA 5-4681
簡林逸娟啓

CANADIAN IMPERIAL BANK
OF COMMERCE
加拿大帝國商業銀行
本行歡迎華友
開設儲蓄及商業賬戶
專辦外滙
并有保險箱出租
諸君苟有任何銀両問題
請與當地分行經理接洽爲荷
GP-8